ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 DIAVIERNES 4 JANUARI 1963 No. 4531

GENARO WERLEMAN TA SALVA SENJORA FOR DI UN POS DI 15 METER

**PIEDRA PLAT, 4 jan. — Sr. Genaro Werleman diarazon anochi tabata e heroe di Piedra Plat, ora cu el a duna su mes camo voluntario pa saca un dama hoben cu a cai den un pos di 15 meter. Jen di confianza den e polisnan cu tabata asistiele y cu fe den Dios, Genaro a laga su mes baha na un cabuya den e poshundu pa salba e dama cu tabata drumi na fondo di epas,cu afortunadamente no tabatin ho
i awa aden, incanciente y cu un herida grandi na su cabes. Despues di tres cuarto di ora jen di ansia e senjora C.C. tabata ariba atrabe y un bes a worde transporta pa San Pedro Haspital cu ambulance.**

Banda di nueb'or y mei polis di Oranjestad a worde informa cu un senjora a cai den un pos banda di e santana di protestant na Piedra Plat. Inmediatamente e cuerpo di polis a cuminza un accion di rescate completo. Opperbrandmeester N. A. G. Vermeer a pura pa e lugar di desgracia cu un auto di brandweer, mientras tambe e auto di brandweer di Santa Cruz a sali unbes. Na e sorto di accidentenan aki e autonan di brandweer cu ta equipa cu tur sorto di herment manera cabuya luznan fuerte, piki etc. ta mas adecuado cu e autonan normal di polis.

Ora cu polis a puntra ta ken kier a drenta e pos voluntariamente pa saca e senjora di 25 anja, un mama di tres jiu y segun nan a informa sperando su di cuater, sr. Genaro Werleman a duna su nomber sin hesita un momento.

Cu un salvabida rond di su cintura y un cabuya largu mara na dje el a baha den e buracu chikitu di mas o menos 50 centimeter cuadra.

Aunque e pos tabata bira poco mas hanchu abao, e biaha tabata hopi poligroso. Poco-poco e polisnan a bahe den e pos, judá pa e mironesnan. Cada biaha e tabata waak abao caminda e cabes y e scoudernan di e senjora tabata sali net for di awa. Cu e tabata biba ainda esey Genaro no por a mira mientras e tabata cologa na e cabuya ainda. E salbabida y e cabuya pa e victima e tabata tene duru den su man, esey tabata mas principal cu su mes cabuya na e momento ey pa Genaro. Si e por a jega abao sano, anto e trabao mas duru lo a pasa.

Na bida ainda

Genaro Werleman a jega sano abao, y pa su alegria a constata cu e senjora ainda tabata hala rosea.

E respondi cu el a grita pa ariba a kibra e tension grandi entre e presentenan. E caranan di e hombernan cu tabata hala e cabuya a bira mas serio y pasobra awor no tabata kestion di un hende morto pero un hende gravemente herida cu nan mester a hala ariba cu hopi cuidao.

Despues cu Genaro a logra di mara e salbabida na curpa di e senjora y mara e cabuya na dje, Genaro y e senjora tur dos na cabuyanan diferente a worde hala ariba, cuidadosamente. Tur dos pareu pa asina Genaro por a keda pega cu e dama y percura pa esaki no dal contra di e muraya di pos.

Tabata un bjaha largu y tensioso. Masha poco poco nan tabata subi. Ora cu nan a jega ariba, nan mester a laga Genaro baha un poco atrobe pa saca e victima prome. Despues di e maniobra aki, e salvador curasioso a sigi. Papa muha di e transpiracion y morto cansa di e tension, pero a la vez contentu y feliz, pasobra el a cumpli cu su deber di voluntario, y a salba un bida humano.

E tapa a bolbe bai riba e pos e luznan a worde paga. e publico tabata bolbe pa nan cas y e silencio a bolbe riba e paisahe ketu na Piedra Plat.

Tambe Genaro a bolbe pa su cas. El a bira un heroe.

NOTICIANAN DI POLIS

Pelea den bar

SAN NICOLAAS. — Den un bar na San Nicolaas tabatin pelea diarazon atardi pa cuarto pasa di tres, entre e bartender P. contra e dos rumannan K. Parce cu e dos rumannan a ataka e cantinero, kende e ora ey a defende su mes cu un pida hero. Un di e rumannan a hanja asina tanto sla cu e pida hero tras di cabez cu e mester a worde transporta cu ambulance pa San Pedro Hospitaal, na unda el a keda tambe.

E bartender y e otro ruman K., kende probablemente tabata bao di influencia, a bai den cel.

Salba na tempu

ORANJESTAD. — Un persona a informa polis cu riba jamar na haltura di e pier na Eagle tabatin un boto chikito den dificultad. A resulta cu mas o menos 200 meter pafor di cos'a tabatin un boto chikito ta drief for di cual nan a mira un hende ta zwaai cu un pida panja. E boto di loods a sali y a treze e boto na terra atrobe. Den dje tabatin e caballeronan A. y W. Causa di tur esaki tabata cu e motor „outboard" di e boto a danja.

A perde

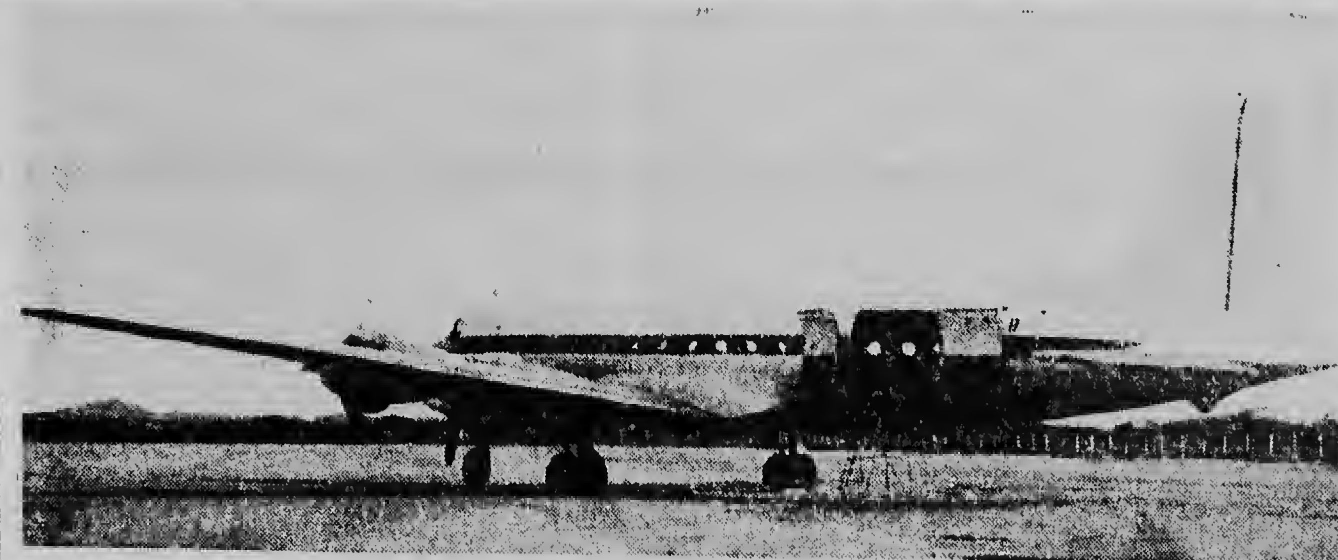
Tarcisio Geerman di Tanki Leendert 149 a perde su oloshi di man di plata. E oloshi tin un banchi di plata y ta di marca „Universal". El a perdele probablemente na Malmok.

X X X

Modestro Ruiz, di Moko 15, a perde un cartera di cuero color maron, conteniendo fls. 60.—

ATERRIZAHE FORZOSO

Cerca di e base di raket di NAVO den cercania di Bari, un avion jet Mig a haic un aterizahe forsoso y cu autoridadnan Italiano a cohe presu hao di sospecho di espionahe a keda ayera den libertad. E juez a hanja cu no tin suficiente base pa acusacionnan di spionahe. E fiscal a pidi apelacion contra e desicion.



E aeroplano aki ta esun cu diarazon atardi a baha na aeropuerto. E tin e numeronan di registracion PJ-CLB y ta pertenece na un compania di aviacion cu parce recientemente lo a worde funda na Corsow. Na aeropuerto no tabata posibel pa nos hanja nomber di e compania na cual e aeroplano ta pertenece y mes misterioso cu el a bini e aeroplano a bolbe sigi su rumbo.



Unico cargamento cu e avion PJ-CLB cu a baha diarazon atardi na aeropuerto tabatin abordo tabata un auto Volkswagen C-4836 di sr. Tawa Yrausquin, hefe di Antilliaanse Luchtvaart Dienst. E auto o bini for di Corsow y asina cu e ovion a caba di bahele e piloto mericano R. L. Brown, a coge rumbo pa Miomi cu e oeroplano.

EHERCITO SECRETO TE AINDA TA ACTIVO

PARIS, 4 jan. — Te ainda e organisacion ilegal di ehercito secreto, cu a lucha den e guerra na Argelia, ta activo, y nan fines di mas importante ta mata De Gaulle. Asina Alain Peyrefitte, minister Frances di informacion a anuncia ayera.

Minister interino Roger Frey, a participa ayera na un reunion di e conseho ministerial, cu 70 porciento di e atakenan, a wordu cometi e delaster tempunan aki na Francia, y nan ta trahao di miembronan di ehercito secreto. Segun e minister nunca nan a desarme ni Ehercito Secreto ni e conseho nacional di oposicion cu a wordu lanta despues di e acuerdo di armisticio, y cu ta dirigi pa ex prome minister Bidault.

EXPLOSION DI GAS NA SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO, 4 jan. — A consecuencia di un explosion di gas un cas na San Francisco a keda completamente destrui.

Entre e miembronan di brandweer cu a bini pa duna yudanza un a muri, y tabatin diferente herido.

MR STIKKER ATROBE DI BIAHA

BONN, 4 jan. — Secretaris general di NAVO, a wordu spera ayera nochi na Bonn, caminda e lo delibera durante dos dia cu cansiller federal Adenauer y otro funcionarionan altu. Ta trata akinan, segun un anuncio oficial di un bishita normaal di trabao.

President Directeur di KLM ta tuma retiro

DEN HAAG, 4 jan. — Drs. E. van der Beugel a tuma retiro como president director di KLM, cu fecha preme di april awor, asina e corant Hulandes „Volkskrant" ta anuncia.

E motibu principal di e retiro aki parce ta un rapport di e oficina Mericano di eficiencia „MacKinsey", cu riba peticion di KLM a duna su opinion y conseho tocante organisacion di e empresa aerca.

Segun informenan a resulta for di e rapport cu direccion di e compania no tabata masha di aki te aya den ultimo anjanan.

Mas despues nos a informa cu senjor Van der Beugel a hanja cu e mester pidi su retiro na interes di e compania.

Ir. F. Bensacon, president director interino, lo keda temporalmente encarga cu e puesto di president director.

Na Schiphol prof. P. Lieftinck, miembro di e conseho di comisarionan, a bisa tocante retiro di president director di KLM drs. Van der Beugel, cu actualmente nan a tuma desicionnan.

Actualmente mi ta regresa pa e fondo monetario na New York. Ayera nochi o pa mas laat awe nan lo saca di conseho di comisarionan o di KLM un comunicado di e reunion. El a ninga di duna mas participacionnan di e deliberacion, pero si el a contesta e pregunta cual ta su vision personal riba e posibilidadnan den futuro di KLM.

Sin duda lo tin por lo menos algun anja cu dificultadnan grandi, pero ta inhusto pa pensa, cu KLM lo wordu disolve. Si tin progreso den intentonan pa realisa mas cooperacion internacional den aviasion y si nan tuma e medidanan necesario na KLM, e ora ey mi no ta mira futuro masha sombrio," segun prof. Lieftinck.

Ayera nochi nan a participa cu e conseho di comisarionan a acepta e retiro di senjor Van den Beugel. Te ainda e reunion no a termina.

E conseho di comisarionan di KLM a participa, cu drs. E.H. van der Beugel a dicidi pa retira di su puesto como president director y miembro di e directiva di e compania. E conseho ta kere cu nan mester respeta e desicion aki y nan lo propone e asamblea general di accionistanan dia 31 di maart proximo, pa concede e retiro riba e manera mas honroso y cu gratitud special pa e bon servicionan cu el a mustra KLM. Senjor Van der Beugel a hanja for di ayera verlof pa sosega, locual ta un conseho di docter. Den curso di otro siman e conseho di comisarionan lo duna mas informacion tocante composicion di e directiva. E president comisario, dr. ir. F.Q. den Hollander, lo tuma temporalmente e puesto di president di e reunionnan di directiva.

TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 4 jan. — Ta dificil pa na Hulanda keda na altura di influencia di tempa riba camindanan, ciudadnan y pueblonan.

Si ayera mainta trempan camindanan den zuid di Hulanda tabata masha malu pa auto corre, awor ta parce cu e situacion a mehora.

Pero awor ta bini noticianan for di den noord di Hulanda cu eynan ta bira mas y mas dificil pa autonan corre riba e camindanan. Y nan ta sperando mas ijzel y sneeuw den noord.

Tambe e riunan ta birando peor pa bapornan pasa. Siete remolcador cu equipo especial pa kibra ijs ta trata den cercania di Dordrecht pa tene e riu Merwede abri door di manda e ijs pa laman, pero e riu ta cera mas y mas.

Lanchanan a stop di corre riba e riunan. Na Olst nan a traha un caminda pa cruza e riu IJsel na pia door cu esey a vries bira duru duru



Na ocasion di Anja Nobo gezaghebber interino I. S. de Cuba y sra. a tene un recepcion bon concurri den Club Caribe. Un di e hopinan cu a bin presenta su mehor deseonan ta S. E. ministro E. O. Petronia, kende nos ta mira riba e foto huntu cu sra. De Cuba. Den centro sr. I. S. de Cuba.

SAOEDI ARABIA

WASHINGTON, 4 jan. — Ministerio Mericano di exterior a participa, cu e gobierno di Republica Arabe Uni a expresa nan preocupacion tocante e recien bombardeo di e oase Najran di Saoedi Arabia door di avionnan Egypto cu ta staciona na Jemen. Gobierno di Egypto a contesta cu e lo haci su best pa evita ripiticion di tal atakenan pafor di e frontera di Jemen.

Radio Cairo a anuncia ayera, cu segun un noticia di Radio Mekka na Saoedi Arabia nan a proclama un mobilisacion general, pa warda e seguridad interno y tambe pa miedu pa agresion di exterior.

E principe heredero, Faisel, prome minister di Saoedi Arabia lo proclama e mobilisacion, segun Radio Cairo.



Situacion na Katanga

LEOPOLDSTAD, 4 jan. — Segun fuentenan cu generalmente ta bon na haltura nan a habri e esclusanan di e dam cu ta wanta awa pa traha energia pa e instalacionnan di Union Miniere na Jadotstad, como medida preventivo pa un eventual destruccion di e instalacionnan.

Parce cu e funcionarionan local di e companianan minero parce a dicidi ayera noche, cu nan lo destrui e instalacionnan por lo completo si nan hanja esey necesario.

Nan a abri e esclusanan pa laga e awa den e lago baha y asina evita inundacionnan serio.

Segun informenan e prome militarnan di India a yega den cercania di Jadotstad, pero sin truckenan blinda, pasobra e brug di emergencia cu nan kier a pone riba e rio Loefira no a yega ainda.

Gendarmeria di Katanga a dicidi no defende e ciudad caya pa caya. Por lo demas den e ciudad mes tur cos ta tranquil meseos cu na Elisabethstad.

Un unidad Sueco blinda a conquista ayera e central di electricidad di Kiloebi na caminda pa Kabongo.

E central ta funciona ainda. Patrullanan fuerte di Nacionnan Uni a sali for di Kamina na pueblonan den vecindario di e base di Nacionnan Tres gendarme di Katanga a worde cohe presu.

President Chombe a repiti aver su amenasa di destruccion total si e trupanan di Nacionnan Uni sigi cu nan marcha pa Jadotstad. Asina noticianan ricibi for di Katanga na Salisbury ta bisa.

President Chombe a declara cu su trupanan lo resisti te na fin contra e soldanan di Nacionnan Uni cu ta marchando den direccion di Jadotstad.

Segun un noticia na radio nan lo destrui si ta necesario tur instalacionnan di e compania minero „Union Miniere du Haut Katanga" asina nan a bisa den e noticia.

Observadornan diplomatico ta di opinion, cu Oe Thant a ninga di negocia cu Chombe, pasobra e ta pensa cu Katanga lo por worde reuni na Kongo sin aprobacion di Chombe.

Un periodista Ingles y dos Mericano a worde mal'rata y nan a bai cu nan propiedad y cosnan na frontera di Rhodesia door di soldanan Katangues. Un di e periodistanan, e Mericano Weldon Palace, mester a bai hospital.

Jadotstad den man di N.U.

Trupanan di Nacionnan Uni ayera a ocupa e importante ciudad minero. Jadotstad. Asina Nacionnan Uni a participa na Jadotstad.

E trupanan di Nacionnan ta domina actualmente Elisabethstad, Kipoesji, Kamina y Jadotstad. Cu esey nan tin un dominio importante riba e camindanan mas importante di comunicacion na Zuid Katanga y e caminda pa bai Kolwezi ta abri. Kolwezi ta e base aerea di e Katanguesnan.

Unda Chombe ta actualmente no ta conoci. Ultimo dianan e tabata na Jadotstad. Nan ta calcula cu e lo a bai Kolwezi.

Ministernan Katangues a pone nan tentnan na Mokambo, cerca di e frontera cu Noord Rhodesia, asina minister di ensenianza di Noord Rhodesia, Nkoemboela, a declara avera. Un dia padilanti, el a contra ayanan cu e ministernan y tabatin despues un encuentro cu e gobernador interino di Noord Rhodesia, Richard Luyt, pa pidiele permit pa admision di refugiadonan no militar for di Katanga. E no a hanja e permit, segun Nkoemboela.

Instalacionnan di Union Miniere no a hania danjo y nan ta den man di trupanan di Nacionnan Uni. Soldanan Katangues a exigi ayera nochi, pa evacua e poblacion si nan bula e fabrica y cende e edificionan di mas importante na candela. Funcionarionan di e compania a convencenan, pa bai, loke nan a haci.

PERD'DANAN GRANDI DOOR DI HUELGA

NEW YORK, 4 jan. — Den circulonan Mericano di nabegacion nan a informa cu e welga den haafnan oriental di Merca a trece perdidanan den henter e pais di segun calculo mas o menos 200 millon dollar.

Segun informenan e intermediadornan federal a reuni cu funcionarionan di e companianan di nabegacion y delegadonan di e federaicionnan di obrero. Segun informenan e intermediadornan tabata optimista tocante un posible areglo di e conflicto riba termino cortico.

PRINSES BEATRIX LO BAI MERCA Y HAPON

DEN HAAG, 4 jan. — Aunke cu ainda no a bini un confirmacion di banda oficial, nan ta acepta, cu su Alteza Real Prinses Beatrix tin intencion pa e anja aki mes haci e bishita di seis dia cu e tabata pa haci luna pasa na Japon.

Ademas e prinses tabatin e plan pa haci un bishita estrictamente priva na Merca y Hawaii y tambe Canada.

Di fuente generalmente bon na altura nan ta informa, cu e bishita priva aki tambe lo sigi. Servicio informativo di gobierno na Hulanda no kier a desmenti ni confirma e noticianan aki.

Na Amsterdam a tuma lugar e debut di un pelicula nobo hulandes titula „E Asalto" y cu ta trata di e liberacion di prisoneronan den tempu di guerra. Despues di e prome funcion oficial diferente colaboradornan a worde alaha. Aki nos ta mira di r. pa dr. dr. L. de Jong cu a scribi e scenario, e actriznan Yoka Beretty, Ruth Schagen y e actornan Rob de Vries, y Kees Brugge, regisor Paul Rotha y productor Rudolph Meyer.

E KESTION CUBANO

NEW YORK, 4 jan. — E deliberacionnan largu entre Merca y Union Sovietica, tocante e kestion Cubano a worde continua ayera na New York.

E vice minister Ruso di relacionnan exterior, Koeznetsov tabatin un reunion cortico cu e representante especial di president Kennedy na e negosacionnan ey, McCloy.

E punto mas principal, di e negosacionnan aki, tabata e control riba retiro di e raketnan Ruso for di Cuba, en cambio pa un promesa di Merca pa no invadi Cuba.

Despues di e reunion di ayera un portavoz Mericano a bisa cu nan ta hopi cerca di fin di e deliberacionnan.

Koeznetsov despues a duna secretario general un relato di e progreso nan cu nan a logra den e negosacionnan.



Di e manera aki un hombre di color a demostra algun dia pasa na Durban na Sur Africa contra di separacion racial.

PERSPECTIVONAN ECONOMICO PA MERCA

SAN FRANCISCO, 4 jan. — Banco di Merca ta bisa den un participacion tocante e perspectivonan pa Merca, cu mei mei di e anja aki por ta, lo tin un recesion, of mester bini un rebaho considerable pa inkomstenbelasting federal.

Gobierno di Kennedy a declara, cu e congreso nobo lo duna preferencia na un rebaho di belasting riba tur linia.

Banco di Merca ta bisa, cu sin rebaho di belasting especialmente e menguacion di e gastunan di consumadornan lo trece un recision.

ENTREGA DI KROONDUIF NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA, 4 jan. — Cu fecha prome di januari e sucursal di KLM na Nieuw Guinea, „Kroonduif", a worde entrega oficialmente na „Garuda Indonesian Airways". For di prome di januari „Garuda" ta percura pa e vuelonan na Nieuw Guinea, cu antes tabata na encargo di Kroonduif.

TEMPU DI INVIERNO NA BELGICA

BRUSSEL, 4 jan. — Den ultimo anochi Belgica tabata cubri cu ijs. Un awaceru cu a cuminsa djies prome cu mei anochi a bira ijs y a paralisa trafico practicamente completo.

No solamente e camindanan principal, pero tambe e boulevardnan y cayanan den ciudad y pueblonan tabata asina peligroso cu tabata imposibel pa auto corre ariba.

Na Brussel automobilistanan cu no kier a sigi e consehonan na radio na laga auto na cas a causa hopi danjo den cayanan cu ta na bahada of subida di seru.

REBAHO DI DISCONTO INGLES DI BANCO

LONDEN, 4 jan. — Cu entrada inmediato nan a rebaha ayera e disconto Ingles di Banco cu mei porciento te 4 porciento.

Un bosero di e „Bank of England", a participa, cu e rebaho tin relacion cu e situacion economico interino, y cu e ta den acuerdo cu e posicion fuerte general di libra esterlina riba wisselmarkt.

PREAH VIHEAR

PNOM PENH, 4 jan. — E hefe di estado na Cambodja, Prins Norodom Sihanoek, diasabra awor lo bolbe tuma e bloque di tempelnan na Preah Vihear oficial den posesion pa su pais. Manera ta conoci corte internacional di husticia na Den Haag a stipula anja pasa cu e tempel ta pertenece na Cambodja.

DESGRACIANAN NA MERCA DURANTE PASCU Y CAMBIO DI ANJA

CHICAGO, 4 jan. — Mas di mil ciudadano mericano a muri durante desgracianan cu a sosode den tempu di Pascu y anja nobo na Merca.

Esaqui nan tur tabata victimanan di trafico mientras cu tabatin 400 morto mas a consecuencia di candela y otro desgracianan.

TELSTAR TA TRAHA ATROBE

WASHINGTON, 4 jan. — E satelite Mericano di comunicasion „Telstar" cu for di 23 di november no ta funciona como consecuencia di radiacion di pafor, a bolbe reaciona ayera riba signalnan cu nan a manda for di terra.

Despues di e exito aki nan a dicidi pa transmiti awe via Telstar un conferencia di prensa tocante e satelite aki, for di Merca na stacionnan Europeo. E transmisionnan aki ta stipula pa mitar di diez di mainta (ora di Antillas).



Esaki ta un portret di e desgracia di ferrovaria cu a tuma lugar poco dia pasa na Inglaterra y den cual 17 hende a perde nan bida. Un trein a corre dal den un otro cu tabata para.



CISCO KID

1. „Bo a tira masha lige, comadreja! E otro ta hui!" „E otro no ta Cisco ta un muher!" 2. „No laga Cisco scapa!" 3. „Lo mi no scapa, senjor."



PEPITA

1. „Mi ta gusta e nochinan tranquil den e cas aki." 2. „Mi tambe." 3. „Papa, mi por casa?" 4. „Honde nan a conoce e palabra tranquilidad den e cas aki?"



OFERTA SENSACIONAL

pa tur nos Abonadonan y HENTER ARUBA



Arubaanse Courant ta ofrece:

1. 4 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

pa tur abonadonan nobo cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant pa henter anja 1963 delanta.
KIER MEEN: NA LUGAR DI PAGA 12 LUNA x Fl. 3.25 ta Fl. 39.– BO TA PAGA

SOLAMENTE FLS. 26.– PA HENTER ANJA

2. 2 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur abonadonan nobo, cu cuminza tuma corant e luna aki y cu paga nan corant un vez pa luna. E abonadonan aki lo haya nan corant GRATIS durante e lunanan Januari y December 1963.

3. 1 LUNA GRATIS SUBSCRIPCION

na tur nos abonadonan actual cu paga pa henter 1963 adelanta. NAN TA PAGA ANTO SOLAMENTE 11 x Fl. 3.25 ta Fl. 35.75

ABONA RIBA:

E UNICO DIARIO na mundo cu ta ser scribi na papiamento.
E UNICO DIARIO cu ta exclusivamente interesa den Aruba.
E UNICO DIARIO cu ta ofrece bo solamente e noticianan cu ta interesa bo: noticianan di Aruba.
E UNICO DIARIO cu tin mesun interes pa campo cu pa ciudad.
E CORANT cu ta tene bo mihor na altura di loke ta na venta den e paeusnan di Aruba.
E CORANT cu bo ta weyta hira mihor tur dia.
E CORANT cu e strip mas lesa di mundo: Pepita y cu otro stripnan famoso manera Cisco Kid, Dick TRACY, Rip Kirby, y Buchi Robez.
E CORANT cu e mihor novelanan di Antiyas.
E CORANT cu exclusivamente colaboradornan local di primera clase, manera Sr. Herman Kuiperi (deporte) y sr. Ad Stenzen (musica).
E CORANT cu tambe ta juda bo cu bo problemanan personal, den e columna semanal „Correo Confidencial".

E corant cu a gana confianza di henter e comunidad di Aruba den su 23 anja di existencia y lo haci tur cos pa no perde e confianza aki.

ATENCION: Subscripdornan por duna nomber na tel. no. 2116 y 1116 of cerca nos cobradornan y muchanan di corant!

E mehor amigu di bo familia ta

NATURALMENTE

ARUBAANSE COURANT







Persecucion Religioso na Rusia

MOSCU, 4 jan. — Mas o menos trinta rusa, mayoria di nan hende muhe y mucha for di e ciudad Tsjernogorsk na Zuid Siberia, a subi riba e terreno di embahada mericano na Moscu, aparentemente usando un momento cu e milicia cu ta vigila e terreno di e consulado a floha su atencion. Nan a keha di ta worde persigui pa via di nan religion.

Un participacion di e embahada ta bisa, cu nan a pone e ministerio Ruso di e embahada na altura di e yegada di e grupo. E embahada a pidi e ministerio pa percura pa e hendenan aki manera mester ta.

Despues un autobus a subi riba terreno di e embahada Mericano. Un ambtenaar Ruso Sovietico a trata pa hanja e grupo den e bus. Esaki a ninga prome. Un cantidad di muhe y muchanan a cuminsa yora y un hoben a bisa na Ruso: „Nos no kier bai ningun caminda. Nan lo tira nos mata".

Un homber mas bieu a grita: „No tin lugar pa nos na Union Sovietica. Nos ta pidi hendenan cu ta kere den Dios y Cristu pa nan yuda nos."

E ambtenaar Ruso Sovietico a sigi trata pa hanja e hendenan den e bus. Despues di dies minuut algun di nan a drenta y poco poco sobra a sigi.

Un otro ambtenaar Ruso Sovietico a declara cu e grupo ta consisti di Evangelistanan.

Embahada Mericano a participa despues cu e grupo cu ta consisti di seis homber, diesdos muhe y 14 mucha a duna di conoce cu nan kier bai Israel of un otro pais.

E grupo tabatin cartanan di peticion cerca nan den cual nan ta declara cu nan ta worde persigi pa via di nan religion y nan a expresa e deseo cu nan kier bandona Union Sovietica. E cartanan di peticion a keda na e embahada.

E ministerio Ruso di exterior a participa na embahada Mericano cu ningun hende na Union Sovietica ta worde persigi pa motibu di religion.

Di banda di e embahada Mericano nan a participa cu nan a pidi autoridadnan Ruso pa trata e grupo bon. E ambtenaarnan Ruso a duna seguranza prome cu e grupo a sali den un autobus.

E embahada a anuncia despues tambe, „cu e Evangelistanan", segun nan declaracion a emprende viahe pa Moscu, pasombra nan a tende conta den nan pueblo cu na cuminzamentu di januari nan lo cohenan preso y cu e embahadanan di exterior na Moscu por dunanan asilo.

Un bosero di e comision pa asuntunan religioso di e consejo ministerial Ruso, a participa ayera tardi, cu nan lo investiga, pa e malcomprension dia cual e refugiadonan ta keha. Si resulta cu e autoridadnan local a comete irregularidadnan, loke ta referi libertad di religion, nan lo tuma medidanan justicial, segun e bosero.

Cumpleanjos

Dia 1 di januari a celebra su feliz cumpleanjos e jovencito Francisco Orman. Felicitacion ta bini di su mama Johana Orman, di su tata Tico, di su ruman Hilda Orman di su welo Leñosa di su omonan, di su pepe Filomena Orman y especialmente di Maria Peters y demas familia Orman y Peters.

E ASUNTU DER SPIEGEL

BONN, 4 jan. — E version nobo di e rapport cu canciller Adenauer a pidi tocante e papel cu cuater di su ministerionan a hunga den accion husticial contra e revista semanal „Der Spiegel" na november di anja pasa, a worde entrega na e ministerio di interior.

Manera ta conoci Adenauer no a keda satisfecho cu e version cu nan a duna prome y cu tabata consisti di un parti comun y declaracionnan apart.

COMERCIO INGLES EUROPEO A AUMENTA

LONDEN, 4 jan. — Na anja 1961 e comercio entre Europa e Inglaterra a aumenta mientras cu e comercio Ingles cu e paisnan di mancomunidad Ingles a bira menos, asina ta resulta for di un memorandum cu a worde publica ayera door di e comision economico pa mancomunidad.

Den e memorandum nan ta bisa, cu e posicion Ingles di comercio den prome mitar di anja 1962 a bolbe bira mas fuerte door di e continuacion di venta cu West Europa y recuperacion di e entreganan na Merca.

Segun e memorandum tantu e comunidad economico Europeo como e asociacion Europeo di comercio liber a bira mercadonan mas importante pa productonan Ingles, na cual nan ta observa un comercio mas grandi cu tur miembronan di e comunidad y asociacion.

Mientras cu e import for di paisnan di e asociacion pa comercio liber a baha algu e compranan den paisnan di EEG a sigi aumenta algu.

E aumento di import for di Francia y Alemania tabata muchu mas menos cu na anja 1960.

EGYPTO Y PROPIEDADNAN DI EXTERIOR

CAIRO, 4 jan. — E consejo presidencial na Egypto a stipula cu estranheronan, cu excepcion di palestinonan, no tin mag di tin terreno di cultura na Egypto mas.

Terreno cu ta den propiedad di exterior, mester worde entrega na estado di Egypto. Nan lo paga pa e terrenonan cu obligacionnan di estado.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cant na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Stara, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 4 di januari

DE VEER 8.30 „El Cid" a.l.
RIALTO 8.00 „Elmer Gantry" 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „Blood and Roses" 10 J.
AURORA 8.00 „Wild River" 18 J.
SAVANETA 8.00 „Fiend of Dope Island" 18 J.

ADENAUER LO BISHITA DE GAULLE

BONN, 4 jan. — Canciller Adenauer di Alemania Occidental y president De Gaulle di Francia lo combersa dia 21 y 22 di e luna aki na Paris tocante e fundamento mas principal pa e cooperacion mas estrecha entre e dos paisnan.

Adenauer lo ta acompanja entre otro di e minister di exterior di Alemania Occidental, Schroeder y e minister nobo di defensa, Von Hassel.

E CRISIS NA CUBA

WASHINGTON, 4 jan. — General Davis Shoup, comandante di e korps mariniers di Merca, a declara ajera den un discurso na miembronan di staf di marina cu 45.000 marinier tabata cla pa bringa durante e crisis cubano na october, y nan tabata cla pa invadi Cuba. Nan tabatin mas o menos mil marinier den reserva. Esey tabata pa reforsa e prome 45000 mariniernan, si tabata necesario.

SUSPENSION DI E PROGRAMA SKYBOLT

SANTA MONICA, 4 jan. — E fabricanan di avion Douglas a participa cu den e luna aki nan lo tin di retira mas o menos cuater mil trahador, como consecuencia di suspension di e programa Skybolt.

Esaki ta mas o menos diez por porciento di tur personal di e fabrica aki.

INDONESIA Y BROENEI

DJAKARTA, 4 jan. — Un portavoz di e ministerior Indoues di exterior a declara ayera na Djakarta, cu e ministerio ey a rechaza y ninga e nota Ingles tocante Broenei.

Segun e portavoz e nota ta contene palabranan brutu na direccion di Indonesia. E no a duna mas detalles.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

RADIO KELKBOOM

Diabierna 4 di januari 1963

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Comercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Arilsia Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 4 di januari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelie
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 4 de enero 1963

8.56 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeye
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz)
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen despedida
12.30 Información sobre los programas di mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



No papia muchu tocante bo asuntonan, waak ben ken bo ta confia.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Mustra bo disposicion pa haci bo debernan, aunke bo tin cu laga otro cos para.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



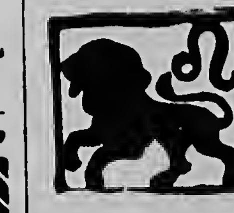
Awe bo mester acudi cu bo trabao, bo salud y bo familia, evita tension.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe mainta cos no ta mucho bon, atardi ta bira mihor y anochi atende cu asuntonan di romance.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Paga hopi atencion na bo cas y bo familia, mustra comprension.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Influencia di bicinjanan of familia por causa poco troubel, no biaha awe.

LIBRA
23 September — 22 October



Asuntonan financiero ta masha importante e dianan aki, bo por probecha.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo ta sensativo awe, no rabia pa cos di loco, evita discusionnan na bo cas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Laga cosnan nobo para un banda awe y atende cu asuntonan cu bo mester caba prome.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Amigunan por tin problemanan awe, no tuma un cos riba cuenta si bo no por pagé.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Accento awe ta riba bo trabao y carrera, no discuti cu bo superiornan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe bo plannan por cambia totalmente, tene cuenta cu esaki y no spera di mas.

MILITARNAN TA YUDA NA DIFICULTADNAN DI SNEEUW

DEN HAAG, 4 jan. — Cincuenta militar di e guarnicion na Den Bosch a cumìnsa ayera riba peticion di ferroviaria Hulandes pa bari sneeuw for di riba e rielnan di trein entre Utrecht pa Den Bosch onder Hedel.

Por lo demas esaki no ta di prome biaba cu militarnan ta yuda combati sneeuw. Na diferente otro lugar e militarnan Hulandes na Hulanda a yuda kita sneeuw for di caminda, pa asina alivia trafico un poco.

— No. 19 —

Ta parce manera ta enteramente e anciana aqi no a tende palabranan di Helga. E tabata mira awor na e muraja unda e portret di su yiu defunto tabata cologa. I cu dedenan extendi el a munstra na esaquinan diciendo:

„Bo ta mira, Srta. Thiele, asina ei Peter mi yiu tabata tempo cu e tabata na bida. El a cambia hopi? Cu pasonan corto e anciana a camna bai cerca e portret i Helga tabata siguie automaticamente.

Quico e mester a conteste riba e pregunta aqui? Hende mester bai di acuerdo cu su pretencionnan solamente for di base di compasion?

Awor nan tur dos tabata para dilanti e portret. E hoben riba e portret tabata sonrei contentu. Helga tabata estremece cordando riba e pregunta di e anciana. Como cu e tabata sa cu Sra. Jansen tabata compara e portret cu Wolf, manera esaqui tabata parce actualmente, mester corda en realidad qui cambio lo a bini den e hoben aqui comparando antes cu actualmente.

„El a cambia, n' t'asina?" Sra. Jansn a bolbe puntrè i el a queda ta investiga Helga cu su bustanan.

Helga a sagudi cabez solamente. E no por a papia. Tabata manera tabatin un man invisible ta choke. Paquico mester tabata existi asina tanto verdriet riba mundu?

„Mi mester bai awor, Sra. Jansen." Helga a bisa quetu i a sigui pa porta. „Mi tanta no ta sinti su curpa bon. I mi n' por largé solitario."

„Mi ta mir'e diferente na bentana", Sra. Jansen a responde. „Tempo cu e tabata fuerte i bon di salud i tabata bende den tienda, mi sa bin combersa hopi bez cuné. E ta un bon muhé buicioso."

„Si, esei ta berdad."

E muhe bieu a hiba Helga te na porta, sin bolbe 'trobe cu e motibu di su bisbita ei. Alivia di a haci su encargo pa Wolf el a baha e trapi poco poco. E tabata sinti verdriet i desgusta. Mientras un abatidez tabatat podera di dje ora cu e corda riba e pober anciana aqui.

X X X

Na e mes momentu cu Helga tabata para estremeciendo riba caja i tabata mira jen di deseo na bentana di un dje bentananan di e edificio, Wolf tabata sinta den cas di e baronesa, enfrenta di freule Bea von Baarn.

Tabata un gran combito a reuni den e villa, pero e nombernan cu Wolf a tende na ora di su presentacion, tur tabata conoci caba p'e. I un parti di nan tabata afama.

Tabata pa di prome bez despues di gera cu el a bin hanié 'trobe den su mes circulo. Recuerdonan di antes tabata dispierta den dje, tambe e fiestanan cu su tata sa organiza na esaqui su villa.

Cuantu tempo esaquinan tin caba fras di lomba?

Baronesa Von Baarn, un dama inteligente i te ainda un muhe bunita, a ricibiendo cu masha cortesia i amabilidad i a dun'e di conoce cu e ta spera di miré den futuro como un di su buesnednan continuo. E tabata gusta di miré rondona cu personanan cu apellido, fama i titulo i e tabata hanja Wolf como conde Von Attinghausen masha adecuado.

„Gracias a Dios cu nos tin e presentacion tras di lomba, Conde", freule Bea a bisa, i a tuma un gota di su cocktail. E tabata bisti na un traje blancu masha bunita di seda blancu i e tabata aturdientemente bunita.

Wolf tabata tira su bista riba un grupo di hoben cu a forma un circulo papiando cu otro cu masha energia i el a bisa sonriendo:

„Bo ta mira, freule, si acaso bo no a combida mi aqui lo b'a spaar bo mes di asina tantu molester."

„Ai n' ta nada". Bea a bisa, mientras el a haci un movecion cu su wimpernan largu. „Tin cosnan pa cual gustosamente un hende lo quier tuma un poco molester, pasobra den cierto sentido nan ta priminti un bon resultado", el a bisa mientras el a tira su bistanan bunita riba e abogado.

„Resultado?" Wolf a informa babuca. „Ta quico bo ta meen anto cu esei. Mi no por sigui bo bon."

„Pues, ta quico otro lo mi por meen sino solamente bo resultadonan comercial, conde", e freule a responde bofonando.

Nan tabata camna ta mira un cuarto pa otro di e gran edificio i Wolf tabata sinti e bistanan cu tabata sigui nan i vigila nan. Un baha Bea a queda para pa e combersa cu un homber cabei pretu, un homber di edad altu, mientras Wolf a queda ta sigui mas leu. Ora cu e tabata na su lado 'trobe, el a bisa na boz babo:

„B'a mira e homber cu quende un ratu pasa mi tabata combersa?" I ora cu Wolf a sagudi cabez silenciosamente el a continua: „Esaqui ta monarco Korsikoff, vastago di un famia afama. Dos anja pasa el a yega di puntra mi tata p mi mn i ora cu mi tata a puntré quico lo e por ofrece mi pa e edad asina diferente entre nos dos, el a responde imovil: cu door di un matrimonio cuné lo mi por consegui e titulo di monarca i cu esaqui lo bal mucha mas tantu cu un paar di cijfer riba mi cuenta di banco.

Amusa Bea a hari a agrega acerca: „E cos di mas pret di e asunto ta, cu el a puntra pa mi man solamente pa e goza di mi fortuna cu asina tantu e ta menostaza. De la manera cu e quier cambia titulo cu mi pa placa."

Nan a yega awor na bar i Bea a pidi un Martini-cocktail, mientras Wolf a duna preferencia na un Gin-Fizz."

Ora cu e bebidanan tabata nan dilanti, anto Wolf a puntra jen di interes:

„I quico a para di e solicitud asina prometedor di bo?"

Atrobe Bea a hari.

„Mi tata a pone esaqui bon na su conocemento, cu lo m iaprecia e titulo di monarca menos cu e millionnan di placa cu lo mi tin mester pa mi gastunan di trahe of otro gastunan personal. Mi ta quere cu palabranan di mi tata a haci un mundu derumba p'e, pasobra e ta un di e tiponan cu no ta quere cu homber sa bira bieu...."

DICK TRACY

1. „Bosonan dos tin cu bai warda". „Aki nan." 2. Mientras un famia ruina ta keda tras, ley ta tuma over. 3. Den un di e autonan di polis tin un carga cu ta contene hopi papel- di cual hopi di nan no ta „un". 4. $. 100. hasta di $. 1.000 billete hopi troubel pa esnan cu a kere di bai cuné.
RIP KIRBY



RIP KIRBY

1. „Avalancha!" 2. E terror cu a los ta sigui Kenton.. 3. „Cu mi braza herida mi no por moef.."



BUCHI ROBEZ

